

ДОГОВОР № Nr. _____
(международных перевозок, экспедиторские услуги)

Рига, _____ 2019 года

ООО « _____ », рег. № _____, юридический адрес: _____, в лице председателя правления _____, действующей на основании Устава, далее в тексте «Исполнитель», с одной стороны, и

_____, рег. № _____, юридический адрес: _____, в лице Председателя правления _____, действующей на основании Устава, далее в тексте «Заказчик», с другой стороны,

вместе или по отдельности, далее в тексте именуемые Стороны или Сторона, без обмана, заблуждения и принуждения, заключили договор на перевозку грузов в международном сообщении, транспортно - экспедиторское обслуживание, далее в тексте именуемый как «Договор», со следующими условиями:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Договор регулирует взаимоотношения Сторон при выполнении Исполнителем поручений Заказчика по планированию, организации перевозок и транспортно-экспедиционному обслуживанию грузов, и других отдельных действий, о которых Стороны договариваются письменно.

1.2. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя организацию транспортно-экспедиторского обслуживания грузов в соответствии с инструкциями Заказчика и согласно заявке (далее в тексте- Заявка).

1.3. Исполнитель обязуется организовать международные перевозки, обеспечить доставку и передачу уполномоченному лицу («Получатель»), а Заказчик обязуется оплатить Исполнителю назначенную цену.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2.1. Стороны обязуются предложить варианты транспортировки груза, в случае необходимости, обеспечить подготовку транспортных документов (custom clearance), а также сформировать конкурентоспособное ценовое предложение по хранению, сборке и доставке грузов, которое предоставляется на каждую отдельную поставку груза и подписывается Сторонами в виде дополнительного соглашения, которое становится неотъемлемой составной частью Договора.

3. ПЛАНИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК

3.1. После предварительной устной договоренности с Исполнителем, Заказчик направляет Заявку не позднее 3 (трех) дней до транспортировки груза

CONTRACT № _____
(for international transportation, forwarding services)

Riga, ___th _____ 2019

Limited Liability Company “ _____ ”, reg. No. _____, legal address: _____, represented by chairwoman of the _____, acting on the basis of the Statute, hereinafter in the text – “the Executor”, on the one hand, and

Limited Liability Company “ _____ ”, reg. No. _____, legal address: _____, represented by chairwoman of the _____, acting on the basis of the Statute, hereinafter in the text – “the Customer”, on the other hand,

both together or separately, hereinafter in the text referred to as “the Parties” or “a Party”, without fraud, deception or coercion in force signs contract for international transportation, forwarding services (hereinafter in this text referred to as “the Contract”) with the following conditions:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Contract regulates relations between the Parties under fulfillment by the Executor the Customer's Orders for planning and organization of transportation of cargoes and freight forwarding services, and other particular operations for that Parties have agreed in writing.

1.2. Under this Contract the Customer Orders and the Executor undertakes to arrange the organization of the forwarding services for delivery services in accordance with the Customer's instructions and orders (hereinafter in this text referred to as “the Order”).

1.3. The Executor undertakes to organize the international freight transportation, to provide freight delivery to the destination and the transfer of it to the authorized person (“Receiver”), the Customer undertakes to pay a certain fee to the Executor.

2. GENERAL CONDITIONS

2.1. The Parties undertake mutually to propose the options of cargo transportation and, if it would be necessary, to ensure the preparation of custom clearance, as well as competitive price offer for cargo storage, assembly and delivery developing, which assigns on each cargo delivery and must be signed by Parties as an additional agreement, which in turn considers as an integral part of a general Contract.

3. PLANNING OF TRANSPORTATION

3.1. After preliminary verbal agreement with the Executor, the Customer submits the Order not later than 3 (three) days before cargo transportation by the Executor.

Исполнителем. Заявка от Заказчика к Исполнителю передается по электронной почте: _____.

Исполнитель в течении 48 (сорока восьми) часов письменно подтверждает или не подтверждает выполнение Заявки.

3.2. В заявке указывается:

- адреса мест погрузки и разгрузки груза с указанием контактных телефонов;
- вес, вид упаковки, количество мест груза, габариты каждого места, его особые свойства, требующие особых условий или мер предосторожности для сохранения груза при перевозке;
- особые условия загрузки (разгрузки);
- сроки доставки;
- тип груза;
- любые иные документы в соответствии с местным законодательством.

4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

4.1. Обязательства Исполнителя:

4.1.1. Исполнитель организует перевозку и/или складирование груза, а также осуществляет транспортно-экспедиционное обслуживание грузов по Заявкам Заказчика, строго соблюдая условия полученного заказа и в соответствии с настоящим Договором.

4.1.2. По запросам Заказчика Исполнитель разрабатывает инструкции и рекомендации по условиям поставок, маршрутам перевозки, оформлению транспортно-сопроводительных документов, а также по условиям транспортно-экспедиционного обслуживания, включая стоимость перевозки, упаковки и другой обработки грузов.

4.1.3. Исполнитель обязуется организовать безопасную доставку вверенного Заказчиком груза в указанный пункт назначения и сдачу его уполномоченному лицу, согласно товарно-транспортной накладной и переданным на месте погрузки документам таможенного оформления.

4.1.4. Исполнитель обязуется незамедлительно информировать Заказчика обо всех проблемах, возникающих в процессе осуществления погрузки, транспортировки, разгрузки, прохождения таможенных формальностей.

4.1.5. Исполнитель обязуется охранять коммерческие интересы Заказчика, не разглашать информацию, касающуюся клиентов Заказчика.

4.2. Обязательства Заказчика:

4.2.1. Заказчик обязуется указать в своей заявке всю необходимую информацию о перевозке по форме, указанной в пункте 3.2. настоящего Договора.

4.2.2. Заказчик обязуется предъявить к перевозке груз правильно оформленный, в надлежащей упаковке, предохраняющей груз от порчи и повреждений в пути следования.

4.2.3. Заказчик обязуется для выполнения Исполнителем своих обязательств по настоящему

The Order from the Customer to the Executor is to be transmitted by e-mail_____. The Executor in return during 48 (forty eight) hours confirms or does not confirm in writing this Order.

3.2. The Order must contain the following information:

- The exact loading and unloading addresses (including contact person and telephone numbers of the shipper);
- Exact weight, kind of packing, quantity of the cargo pieces, overall dimensions, special characteristics which may require particular conditions and security requirements in the process of transportation;
- Special conditions for loading (unloading) the cargo;
- Terms of delivery;
- Type of cargo;
- Any other documents requested by local legislation.

4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. Obligations of the Executor:

4.1.1. The Executor organizes transportation and/or warehousing and provides forwarding services under the Customer's Order in strict accordance with terms mentioned in the confirmed Order and the present Contract.

4.1.2. Upon the request of the Customer, the Executor works out instructions and recommendations for delivery terms, transport routes, filling in transport documents and also for terms of the transport-expedition services, including the cost of transportation, packing and related costs.

4.1.3. The Executor is to deliver the goods, which was entrusted by the Customer to the indicated place of destination and to hand it to the representative person undamaged and in good condition in accordance with the Order and submitted documents at the place of loading and customs documentation.

4.1.4. The Executor undertakes to inform the Customer immediately about all problems which may arise during the process of carrying out, loading, transportation, unloading, and executing customs formalities.

4.1.5. The Executor is to keep commercial interests and information confidential regarding the Customer's business.

4.2. Obligations of the Customer.

4.2.1. The Customer has to mention in Order all necessary information about the shipment, according to the form indicated in Clause 3.2. of the present Contract.

4.2.2. The Customer is obliged to present cargo for loading properly packed which will protect the goods from spoiling and damage during the transportation.

4.2.3. The Customer should provide to the Executor all necessary documentation including commercial invoices,

Договору обеспечивать его необходимой документацией, включая коммерческие инвойсы, сертификаты, лицензии, доверенности и т.д., требующиеся для надлежащего транспортно-экспедиционного обслуживания грузов Заказчика, оформления таможенных формальностей и отправки груза в соответствии с требованиями таможенного законодательства. Перечень требуемых документов и формы их заполнения согласовываются Сторонами в каждом конкретном случае.

4.2.4. Заказчик обязуется охранять коммерческие интересы Исполнителя, соблюдать нейтральность, не разглашать конфиденциальную информацию Сторон.

5. РАСЧЕТЫ

5.1. Стоимость перевозки Груза согласовывается Сторонами и отражается в заявке на конкретную перевозку Груза.

5.2. Заказчик, не позднее, чем за 3 (три) дня до даты отгрузки Груза, по полученному счету, производит 50% (пятьдесят процентов) оплату суммы на счет Исполнителя. Стороны могут согласовать другой порядок оплаты услуг Исполнителя на конкретную перевозку Груза.

5.3. Заказчик, в течении 5 (пяти) дней после разгрузки груза, по полученному счету, производит 50% (пятьдесят процентов) оплату суммы на счет Исполнителя. Стороны могут согласовать другой порядок оплаты услуг Исполнителя на конкретную перевозку Груза.

5.4. Заказчик, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты отсылки соответствующего счета по электронной почте, оплачивает Исполнителю все документально подтвержденные дополнительные расходы Исполнителя, возникшие в связи с перевозкой Груза.

5.5. Валюта Договора и платежа - EUR.

5.6. Платежи Заказчика считаются исполненными в день списания денежных средств с расчетного счета заказчика и после отправки по электронной почте Заказчиком Исполнителю платежного поручения с отметкой банка о выполнении платежа.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. Сторона, нарушившая свои обязательства по Договору должна без промедления устранить эти нарушения.

6.2. Заказчик несет ответственность за соответствие заявленного к перевозке груза, а также о всех данных указанных в заявке и прилагаемых к грузу документах. Исполнитель не несет за убытки, которые может понести или понес Заказчик, в случае недостоверности вышеуказанных данных, а также обязуется оплатить все расходы Исполнителя, связанные с данным Договором возникшие вследствие не достоверных данных.

6.3. В случае нарушение сроков оплаты Заказчик обязуется уплатить неустойку за просрочку в размере

certificates, licenses, power of attorney and other documents needed for appropriate forwarding service of cargoes of the Customer and customs clearing and/or sending cargo according to requirements of the customs legislation. The necessary list of documents and forms and the examples for properly filling them out is subject of agreement between Parties in each case.

4.2.4. The Customer undertakes to observe commercial interests of Executor, to observe the neutrality, not disclose the commercial information of the Parties.

5. TERMS OF PAYMENT

5.1. In each Order Parties to agree price of the freight forwarding services, the price will be specified in Order.

5.2. The Customer no later than 3 (three) days before loading of the cargo, must pay prepayment 50% (fifty percentage) of the invoice sum. Parties have right to coordinate another payment system for the Executor services.

5.3. The Customer no later than 5 (five) days after unloading of the cargo, must pay the remained 50% (fifty percentage) of the invoice sum. Parties have right to coordinate another payment system for the Executor services.

5.4. The Customer within 3 (three) working days after the invoice receipt in e-mail, undertakes to should pay to the Executor all costs, which arise during the execution of the cargo forwarding services by the Executor.

5.5. The currency of Contract and payment – EUR.

5.6. The payment is considered as executed one the day, when from the bank account of the Customer is debited the money and the Customer sent the payment Order with bank`s seal to the Executor.

6. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. The Party which has not fulfilled its contractual obligations should immediately resolve the non performance.

6.2. The Customer carries responsibility for properly declaring cargo to be transported, and also about all requested data related to the cargo and accompanying freight documents. The Executor does not bear the material losses which may be covered or that the Customer suffers in the case of misinformation of the aforesaid data or incorrect data, and also undertakes to pay all expenditures of the Executor which are a result of incorrect information.

6.3. In case of late payment, the Customer must pay penalty 0.5% (zero point five percent) to the Executor of

0,5% (ноль запятая пять процента) от неуплаченной в срок суммы за каждый день опоздания. Общая сумма неустойки не должна превышать 10% от суммы, подлежащей к оплате.

6.4. Оплата штрафа, неустойки производится в течение 7 (семи) календарных дней с момента получения соответствующего платежного требования.

6.5. Оплата неустойки не освобождает Стороны от выполнения обязательств по настоящему Договору в полном объеме.

7. ФОРС-МАЖОР

7.1. Если полное или частичное неисполнение или ненадлежащее исполнение договорных обязательств было вызвано наступление форс-мажорных обстоятельств, возникших после заключения настоящего Договора, Стороны освобождаются от ответственности по Договору. К форс-мажорным обстоятельствам относятся: стихийные бедствия, эпидемии, война или военные действия, забастовки и иные чрезвычайные и непредотвратимые обстоятельства.

Надлежащим доказательством существования и длительности упомянутых форс-мажорных обстоятельств будет справка от компетентного учреждения.

7.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения своих обязательств по настоящему Договору, обязана незамедлительно письменно уведомить другую сторону о наступлении форс-мажорных обстоятельств, предполагаемом сроке их действия и прекращения.

7.3. Если указанные форс-мажорные обстоятельства повлияли на возможность исполнения обязательств в срок, то этот срок соразмерно продлевается на время действия форс-мажорных обстоятельств.

8. АРБИТРАЖ

8.1. Правоотношения Сторон по настоящему Договору определяются и регулируются в соответствии с действующими нормативными актами Латвийской Республики.

8.2. В случае возникновения споров по Договору, Стороны должны прилагать все усилия к тому, чтобы разрешать в процессе прямых переговоров все разногласия или споры, возникающие между ними по Договору или в связи с ним.

8.3. Любой спор, разногласие или требование, вытекающие из данного Договора или связанных документов и обязательств, касающиеся его или его нарушения, окончания действия, отсутствие силы, истолкования и возмещения юридических издержек, будет разрешен в Главном Арбитраже (рег. № 40103210884) в Риге, в соответствии с регламентом данного третейского суда, применяя письменный процесс, в составе одного третейского судьи, которого выбирает председатель данного третейского суда.

the unpaid amount for each day of delay. The total amount of the penalty shall not exceed 10% of the sum to be paid.

6.4. The payment of the fine, penalty is performed within 7 (seven) calendar days from the date of receipt request of payment.

6.5. The payment of the penalty does not exempt the Parties from accomplishment of liabilities under this Contract in full.

7. FORCE MAJEUR

7.1. Should any force majeure circumstances prevent the completion or partial fulfillment of either party of the obligations under this Contract which arise after signing this agreement, the Parties are free from fulfillment of their obligations under this Contract. Force majeure circumstances are namely: natural disasters, epidemics, wars or military operations, strikes and other extraordinary and unavoidable circumstances.

Adequate proofs of the previously mentioned force majeure representation and its length will be competent institutional cognition.

7.2. The Party that is prevented from fulfillment of its obligations under this present Contract should immediately advise the other Party about the force majeure circumstances, and the probable term of duration and concession.

7.3. If the stated force majeure circumstances influenced the ability of fulfilling obligations of the Contract, the terms for fulfilling the Contract will be prolonged in proportion of the duration of this circumstance.

8. ARBITRATION

8.1. The legal relations between the Parties under this Agreement are defined and regulated in accordance with the current legislation of the Republic of Latvia and International Conventions.

8.2. In case of contractual disputes, the Parties shall use reasonable efforts to permit in the course of direct negotiations all disagreements or the disputes arising between them on the Agreement or in connection with it.

8.3. Any dispute, disagreement or claim arising out of or related to this Agreement or concerning its infringement, termination, invalidity, interpretation and legal expenses reimbursement shall be resolved in the Supreme Arbitration (reg. No. 40103210884) in Riga, according to the Rules of that Arbitration using the writing process and participating one arbitrator that shall be appointed by the Arbitration's Chairman.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

9.1. Договор вступает в силу с момента его подписания и будет действовать по 31.12.2020 года включительно.

9.2. Если ни одна из Сторон не заявила в письменной форме о своем намерении расторгнуть Договор, срок его действия будет автоматически продлеваться на каждый последующий календарный год.

9.3. Договор может быть изменен или дополнен при согласовании обеих Сторон и досрочно расторгнут по инициативе любой из Сторон, при условии предварительного письменного уведомления об этом другой Стороны за 30 (тридцати) дней.

9.4. До момента получения оригиналов документов Стороны имеют право копии документов считать оригиналами.

9.5. Договор составлен в двух экземплярах. Каждой Стороне после подписания Договора передан один экземпляр. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласий приоритетным в интерпретации считается текст на русском языке.

10. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Исполнитель:

_____/_____
председатель правления

Заказчик:

_____/_____
член правления

9. VALIDITY OF THE CONTRACT

9.1. The present Contract comes into force from the date of its signing and is valid until December 31st, 2020.

9.2. If any Party hasn't informed in writing of its intention to terminate this Contract, the validity will be automatically extended to every following calendar year.

9.3. The Contract can be amended or supplemented under the agreement of both Parties and can be terminated before expiry date by initiation of either party in ease of preliminary written notice of the other Party 30 (thirty) days before termination.

9.4. Copies of documents which the Parties will exchange in the course of fulfilment of the present Agreement Parties accept as originals before granting by the relevant Party of originals of such documents.

9.5. The Contract is made in two equal copies. Each Party after the contract signing will have one copy of Contract. Both copies of Contract have equal legal force. In case of a different interpretation of the present Contract between the Russian translation, the Latvian version is subject to be the priority.

10. REQUISITES OF THE PARTIES

The Executor:

_____/_____
chairwoman of the Board

The Customer:

_____/_____
_____/ member of the board